



Сборник съдебна практика

Съединени дела C-627/13 и C-2/14 Miguel M. и др.

(Преюдициални запитвания,
отправени от Bundesgerichtshof)

„Преюдициално запитване — Прекурсори на наркотични вещества — Контрол на търговията между държавите членки — Регламент (ЕО) № 273/2004 — Контрол на търговията между Европейския съюз и трети страни — Регламент (ЕО) № 111/2005 — Търговия с лекарствени продукти, съдържащи ефедрин или псевдоефедрин — Понятие за включено в списък вещество — Състав — Изключване на лекарствени продукти като такива или само на съдържащите включени в списък вещества лекарствени продукти, които са съставени по такъв начин, че тези вещества да не могат да бъдат лесно извлечани — Директива 2001/83/ЕО — Понятие за лекарствен продукт“

Резюме — Решение на Съда (пети състав) от 5 февруари 2015 г.

1. *Право на Европейския съюз — Тълкуване — Текстове, изготвени на различни езици — Еднакво тълкуване — Разлики между различните езикови редакции — Съобразяване на общата структура и на целта на уредбата*
2. *Сближаване на законодателствата — Контрол на търговията с прекурсори на наркотични вещества — Регламенти № 273/2004 и № 111/2005 — Приложно поле — Включени в списък вещества — Понятие — Лекарствени продукти по смисъла на Директива 2001/83 — Изключване*

(член 2, буква а) от Регламент № 273/2004 на Европейския парламент и на Съвета и приложение I към него; Регламент № 1259/2013 на Европейския парламент и на Съвета; член 2, буква а) от Регламент № 111/2005 на Съвета и приложението към него; член 1, точка 2 от Директива 2001/83 на Европейския парламент и на Съвета, изменена с Регламент № 1901/2006)

1. Вж. текста на решението.

(вж. точки 48 и 49)

2. Разпоредбите на член 2, буква а) съответно от Регламент № 273/2004 относно прекурсорите на наркотичните вещества и от Регламент № 111/2005 относно определяне на правила за мониторинг на търговията между Общността и трети страни в областта на прекурсорите, трябва да се тълкуват в смисъл, че лекарствен продукт, така както е дефиниран в член 1, точка 2 от Директива 2001/83 за утвърждаване на кодекс на Общността относно лекарствени продукти за хуманна употреба, изменена с Регламент № 1901/2006, не следва сам по себе си да бъде квалифициран като „включено в списък вещество“, дори и да може да се предположи, че

той съдържа вещество, посочено в приложение I към Регламент № 273/2004, както и в приложението към Регламент № 111/2005, което може лесно да бъде използвано или извлечено чрез лесноприложими или икономически достъпни средства.

В действителност от Регламент № 273/2004 по никакъв начин не следва, че по отношение на лекарствените продукти, съдържащи посочени в приложение I към него вещества, които могат лесно да бъдат използвани или извлечени чрез лесноприложими или икономически достъпни средства, този регламент предвижда установяването на допълнителен разрешителен или контролен режим, различен от режима, приложим за лекарствените продукти съгласно Директива 2001/83. Що се отнася до Регламент № 111/2005, макар и да е вярно, че той предвижда комплекс от подробни правила, чието съответствие не може да бъде открито в Директива 2001/83 относно лекарствените продукти, само от това обстоятелство не може да се заключи, че законодателят на Съюза е възнамерявал да подчини лекарствените продукти, съдържащи посочено в приложението към посочения регламент вещество, което може лесно да се използва или извлече чрез лесноприложими или икономически достъпни средства, не само на Директива 2001/83, а също и на този регламент. Все поради тази причина законодателят на Съюза решава, в контекста на Регламент № 1259/2013, с който се изменя Регламент № 111/2005, да подчини на контролния режим, приложим спрямо търговията с прекурсори на наркотични вещества между Съюза и трети страни, единствено лекарствените продукти, съдържащи две включени в списък вещества.

(вж. точки 59, 61, 62, 65 и 67 и диспозитива)